Н. Ф. ЛИЩЕНКО, Г. И. ПЛОЩУК

ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В РАБОТЕ ФОЛЬКЛОРНОГО АРХИВА

(на материале фольклорного архива Псковского государственного университета)

Результаты экспедиций на территории Псковщины хранятся в Рукописном отделе и Фонограммархиве Сектора фольклора Института русской литературы Российской Академии наук, в архиве Российского географического общества, в архиве Фольклорно-этнографического центра Санкт-Петербургской консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, в Санкт-Петербургской Академии культуры и других архивах. Также псковский фольклор представлен в Псковском государственном университете (ПсковГУ) на факультете русской филологии и иностранных языков в собрании проблемной научно-исследовательской лаборатории региональных филологических исследований, которая создана в 2002 г. До этого времени фольклорные материалы в ПсковГУ находились на кафедре русской литературы.

Материалы фольклорного архива (ФА) ПсковГУ — результат фольклорных практик, которые организуются для студентов 1-го курса факультета русской филологии и иностранных языков ежегодно на территории Псковской области с 1977 г. по настоящее время. Собранные на территории всех 24 районов Псковской области фольклорные материалы в основном хранятся в виде кассет (фонотека), а студенческие рукописные расшифровки этих кассет — отдельно в тетрадях (рукописный фонд). В лаборатории также коллекционируются фотографии и видеоматериалы, есть собственная библиотека и картотека статей о псковском фольклоре. С использованием материалов ФА ПсковГУ написаны курсовые, дипломные, диссертационные работы.

Фонотека ФА ПсковГУ насчитывает около 30 магнитофонных лент и более тысячи аудиокассет. Кассеты снабжены реестрами. В реестре учтены год и место собирания фольклорно-этнографических материалов, фамилии собирателей, краткие сведения об информанте; перечислены фольклорные жанры, даны номера текстов и их названия, а также отмечается

© Н. Ф. Лищенко, Г. И. Площук, 2016

шифр тетради из рукописного фонда, в которой находятся расшифровки зафиксированного материала. Если несколько кассет содержат записи, сделанные в один год в одном районе, то они нумеруются. Так, кассета с материалами, записанными в Порховском районе в 2006 г., имеет шифр «ПОРХ 2006-1». В паспорте помимо района и года (Порховский, 2006) указано, что записали материал в деревне Сосонье Туготинской волости Винокурова Мария и Егорова Юлия, информант — Гусева Мария Яковлевна, 1927 года рождения. Этой кассете соответствует тетрадь 1 из рукописного фонда. Далее идет список жанров и их содержание, например:

1) Вспомогательный материал. Биографические сведения об информанте.

2) Рассказ о Великой Отечественной войне. Немцы во время оккупации издевались над семьей рассказчицы.

3) Быличка. Покойник преследует людей: гонится за человеком.

На одной кассете могут быть записи от разных информантов из разных деревень, волостей в пределах одного района и, как правило, года.

Коллекция тетрадей (их также более тысячи) — это студенческие дневники, своеобразные отчеты о практике. Они содержат студенческие расшифровки записей и попутные комментарии к ним, касающиеся в основном описания действий информанта во время интервью. Принципы оформления тетрадей аналогичны принципам составления реестров кассет.

Две части (два фонда) фольклорного архива взаимодополняют друг друга. На полках архива тетради расставлены по районам, а внутри деления по районам материал распределяется хронологически. Остальные сведения об информантах, собирателях, а также о фольклорных текстах можно узнать, прочитав реестр отдельной кассеты или содержание конкретной тетради.

Такой способ поиска информации в ФА ПсковГУ был единственным до 2003 г. В этом году в целях систематизации накопленного фольклорно-этнографического материала в ПсковГУ был издан двухчастный указатель фольклорного архива.[1] В нем архивные материалы описаны следующим образом: историко-культурная зона,[2] район, волость, деревня, год, жанр, номер тетради, в которой есть расшифровка текста, шифр соответствующей кассеты или магнитофонной ленты.

Указатель дает представление о содержании материалов ФА ПсковГУ с 1977 по 1993 г. В этот период особое внимание собирателей было сосредоточено на псковском свадебном обряде. Его элементы, а также сопут-

---

[1] Фольклор Псковской области: Указатель материалов фольклорного архива ПГПИ. Ч. I–II / Сост. Г. И. Площук. Псков, 2003.

[2] Этот принцип классификации материалов ФА ПсковГУ выделен на основе «Кадастра: Достопримечательные природные и историко-культурные объекты Псковской области». Псков, 1997.

ствующие песни, причитания, приговоры, приметы и поверья описаны в указателе:

Нижневеликорецкий район. Палкинский район. 1985 г. Качановский с/с, д. Жуково, Зубры, Подсев.

Свадебный обряд. Свадебный обряд — тетр. 2, № 1.

Свадебные песни. «Около столика граненого» (Смолвины) — тетр. 2, № 1.2а; «На нашу улочку» (Встречают жениха) — тетр. 2, № 1.2б; «Из-за лесу, лесу вылетали соколы» (Жених подъезжает к дому невесты) — тетр.2, № 1.4а; «О Боже, благослови игру заигрывать» (Фрагмент. Жених сел рядом с невестой. Начало застолья) — тетр. 2, № 1.6а; «Растопляйся, баинка» (Отправляют к венцу) — тетр. 2, № 1.7; «В нашу горницу» (Встречают молодых) — тетр. 2, № 1.10а.

Свадебные причитания. «Моя родная сестрица» (Наделяют невесту) — тетр. 2, № 1.6б.

Свадебные приговоры. «Мы приехали» (Сватовство) — тетр. 2, № 1.1а; «Дороги бояры» (Приглашают в дом) — тетр. 2, № 1.4в; «Друженька, верный служенька» (Выкупают подушку) — тетр. 2, № 1.5а; «Княгинюшка наша молодая» (Выкуп подушки) — тетр.2, № 1.5б; «На подушечке что цветок — то пятачок» — тетр. 2, № 1.5в; «Девицы-певицы, малое примите» (Приглашение к танцу) — тетр. 2, № 1.11а.

В указателе в разделе «Календарные обряды» аналогичным способом представлены праздники народно-церковного календаря:

Нижневеликорецкий район. Палкинский район. 1984 г. Палкинский с/с, д. Горбово, Зайцево, Жилино, Мелница, п. Палкино, Рубцово, Свириково, Струглица.

Календарные обряды. Святки. Святочные игры. («В номера», «Раздают казачих») — тетр. 1а, № 6; тетр. 1, № 81; тетр. 2, № 59; Вербное воскресенье. Пасха. Егорий — тетр. 1, № 6; Никола майский, Никола декабрьский — тетр. 1а, № 6; Иван — тетр. 1, № 58; Начало жатвы — тетр. 1, № 60.

Помимо указанных в примере в круг праздников входят Рождество, Крещение, Масленица, Брыксы (праздник замужних женщин), Встреченье, Евдокия Поплющиха, Благовещенье, Великий пост, Страшная (Страстная) неделя, Чистый четверг, Вознесенье, Радуница, Сороки, Пахота, Сев, Егорье, Борис, Никольская неделя, Пахом, Первый гром, Кукование кукушки, Троица, Русальная неделя, Иван Купала (Иван Цветной, Цветочник), Петров день, Ильин день (Илья), Маковей, Спас, Сдвиженье (Воздвиженье), Иван головорез, Толока (в том числе толока навозная), Жатва (Зажинки, Пожинки), Богородица, Госпожа, Михайловщина, Покров (Покровщина), Никола Зимний, а также заветные праздники различных деревень.

Обрядовые материалы представлены в таких разделах указателя, как «Родильные обряды», «Крестильные обряды», «Рекрутские обряды», «Похоронные обряды», «Поминальные обряды».

В указателе в материалах Печорского района выделяется фольклор народности сету (сето). Он представлен в архиве в виде сведений о свадебном, родильном и похоронном обрядах, примет и поверий, информации о рукоделиях и одежде сету, фольклорном хоре сету.

Как правило, вслед за сведениями об обрядах идут указания на обрядовые песни. В этот раздел отнесены не только собственно обрядовые песни, но и те, которые исполнителем не относятся к тому или иному обряду, но имеют сезонную приуроченность. Например, «весенняя», «летняя» отнесены в раздел «Календарные песни». В нем же помещены необрядовые песни, получившие в той или иной историко-культурной зоне устойчивую календарно-обрядовую приуроченность. Названия праздников и песен в основном сохраняют местную форму, за исключением песен пасхального обрядового обхода дворов, известных фольклористам как волочебные. В Псковской области они носят название «лалым», «лалын», «волын», «волынские». Называют их и пасхальными. В указателе эти песни в большинстве случае обозначены как «пасхальные». Песенный репертуар представлен в указателе и в другим разделах: «Песни исторические», «Песни Русско-турецкой войны», «Песни о событиях 1905 года», «Песни Русско-японской войны», «Песни Финской войны», «Песни 1914 года», «Песни революции», «Песни Гражданской войны», «Песни Великой Отечественной войны», «Песни о репрессиях», «Самодеятельные песни на злобу дня», «Песни», а также «Романсы и романсы-баллады», «Баллады». Необрядовые песни или романсы, постоянно относимые информантами к свадебным, отмечены в указателе в обоих соответствующих разделах, например, «Свадебные песни» и «Песни» или «Свадебные песни» и «Романсы и романсы-баллады».

Названия разновидностей частушек (припевок) — чаще всего по сопровождающему их наигрышу — в указателе даются местные, если они зафиксированы собирателем. Так, в ФА ПсковГУ представлены частушки следующих видов: «Скобарь», «Под драку», «Горбатого» (или «Рассадиловка», или «Синерецкого»), «Долгого», «Длинного», «Длинного скобаря», «Под поцелуй», «Цыганочка», «Страдание», «Сиротиночка», «Разливное», «Краковяк», «Яблочко», «Соломушка», «Семёновна», «Новоржевочка», «Русского», «Малороссейка», «Сербиянка», «Сумецкая», под пляску «Суп варить», под танец «Солома», «Под тирликанье» (имитацию наигрыша), а также частушки-половинки, частушки с отпевом, свадебные частушки, частушки о войне. Если информантом не дается определение разновидности частушек, то их жанровая характеристика ограничивается словом «частушки».

Указатель отсылает к наличию в архиве плясовых припевок, нотных записей мелодий некоторых песен, наигрышей; к таким сведениям о развлечениях молодежи, как посиделки, гулянки, вечерки, супрядки, хороводы,

игры; к детскому фольлору, который представлен песнями, стишками, закличками, потешками, считалками, дразнилками и антидразнилками, колыбельными, пестушками, прибаутками, небылицами, страшилками, приговорками, играми.

По указателю в архиве можно найти присказки, притчи, анекдоты, загадки, былички и бывальщины, предания, легенды, поверья, заговоры, пословицы, поговорки и выражения пословичного типа, духовные стихи и песни, песнопения староверов, внеобрядовые гадания. В разделе «Сказки» помимо общепринятых в указателе сведений о месте архивного хранения текста определенного жанра обозначены шифры сказочных типов по СУС.[3]

Наконец, раздел «Вспомогательный материал» отсылает к биографическим сведениям об информантах. Здесь можно найти отсылки к другим материалам, попутно попавшим в архив и обогащающим представления исследователя об особенностях информанта и специфике фольклорных фактов на Псковщине. Такими материалами служат, например, зарисовки рождественской звезды, сведения о традиционных головных уборах — повое и сборнике, о постах, о еде, а также собственные стихи информанта.

Кроме того, в указателе имеется справка о псковских фольклорных материалах, хранящихся в Рукописном отделе ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, составленная научным сотрудником Сектора фольклора ИРЛИ А. Н. Мартыновой.

Таким образом, обычным для работы фольклорного архива стал поиск необходимых текстов по указателю, который осуществляется по следующей методике. Для того чтобы найти, к примеру, частушки Псковской области, необходимо пролистать обе части указателя и выписать шифры тетрадей и кассет с текстами этого жанра. При этом обязательно отмечаем, в каком районе и в каком году данные тексты были записаны. После чего находим нужные тетради в рукописном фонде и ищем внутри тетрадей номер текста. Чтобы прослушать частушку, осуществляем поиск кассеты в фонотеке и перематываем пленку кассеты в поиске записи.

Учитывая общее количество кассет и тетрадей, традиционный поиск фольклорных материалов в ФА ПсковГУ требует немалых затрат времени. Да и сами тетради и кассеты, в основном хранящиеся в единственном экземпляре, из-за частого использования ветшают. По этим причинам актуальным в работе ФА ПсковГУ стало использование компьютерных технологий, позволяющих сохранять имеющиеся фольклорно-этнографические текстовые и аудиоматериалы на цифровых носителях, а также создавать условия для быстрого поиска фольклорных данных, хранящихся в архиве.

В ФА ПсковГУ ведется активная деятельность по компьютерному набору расшифрованных текстов и оцифровке аудиоматериалов. Выполняется эта

[3] СУС — Сравнительный указатель сюжетов: Восточнославянская сказка / Сост. Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л., 1979.

работа и с учетом районов, и с учетом жанров. На сегодняшний день созданы более 700 цифровых копий кассет. Полностью оцифрованы южные районы (Усвятский, Невельский, Пустошкинский, Себежский), а также Гдовский, Островский, Печорский, Псковский. Отдельно выделены треки со звучанием сказок. Расшифровки сказок набраны на компьютере, так же как и устные рассказы о Великой Отечественной войне, детский фольклор, завершается набор несказочной прозы. Электронные копии фольклорных архивных текстов удобны для сохранения имеющихся материалов и исследовательской работы с ними.

Для осуществления быстрого поиска материалов в архиве создана электронная база данных, реализованная в среде СУБД MS Access версии 2003 (и выше). Выполненная в MS Access электронная база данных схематически представляет собой набор таблиц, взаимосвязанных между собой как сущности и ассоциации предметной области. Основной является таблица «Текст», названная по имени ее центрального поля. Именно текст является единицей хранения ФА ПсковГУ и ядром электронной базы данных. Он представлен в центральном поле в печатном виде. Есть возможность в центральном поле представить текст в виде отсканированных копий страниц тетрадей рукописного фонда. Рядом с центральным полем «Текст» находится поле «Звук», гиперссылка в котором воспроизводит оцифрованную аудиозапись, соответствующую письменно фиксированному тексту. Тем самым в электронной базе данных представлена возможность проводить исследования с аутентичным корпусом текстов.

Дополняют текстовой материал 18 полей, дающих наименование тексту («Название»), определяющих в нем ключевые слова («Ключевые слова»), указывающие жанр («Жанр») и описывающие паспортные данные текста в архиве. Паспортизация текста включает сведения а) об информанте («Информант» (фамилия, имя, отчество), «Год рождения», «Пол»); б) о географии записи текста («Населенный пункт», «Волость», «Район», «Зона кадастровая», «Зона диалектная»); в) о времени, когда была сделана запись («Год обследования»); г) об участниках фольклорной экспедиции («Собиратели», «Руководитель»); д) о месте хранения текста в архиве («Номер тетради», «Кассета»); е) о мотивах («Мотив»).

С основной таблицей связаны списочные таблицы (справочник). В электронной базе данных ФА ПсковГУ определены справочники населенных пунктов, волостей, районов, кадастровых и диалектологических зон, информантов, собирателей, ключевых слов и категорий ключевых слов, мотивов.

Процесс наполнения электронной базы данных материалами ФА ПсковГУ поэтапный, определяющим принципом в нем стала тематика. Сегодня в форму электронной базы данных переведены устные рассказы о Великой Отечественной войне и сказки Псковской области.

Электронная база данных устных рассказов о Великой Отечественной войне наполнена 114 текстами, которые собраны у 64 информантов в 51 населенном пункте Псковской области. Базой охвачены 21 волость в 21 районе Псковской области, в ней представлены 7 кадастровых и 7 диалектных (по А. С. Герду) зон. В каждом тексте выделены ключевые слова, которые соотносятся с 19 основными категориями.

Корпус текстов в электронной базе данных сказок Псковской области составляет 154 единицы, 31 текст имеет аудио-сопровождение. Рассказывают псковские сказки 91 информант, имя, отчество, фамилия, пол и год рождения которых зафиксированы в базе данных. Материал собран в 74 населенных пунктах Псковской области. Охвачены 42 волости в 24 районах Псковской области, 7 кадастровых и 7 диалектных зон. В корпусе сказок выделены 150 мотивов (Приложение 1).

MS Access версии 2003 (и выше) позволяет группировать материал базы данных по разным классифицирующим основаниям. Пользователь электронной базы данных ФА ПсковГУ может осуществлять поиск текстов по фрагментам названия и ключевому слову, по информанту и собирателю текста, по имени руководителя экспедиции. Возможно выделение текстов, собранных в определенном районе Псковской области; текстов одного населенного пункта; текстов одного района; текстов, записанных в один год. Также поиск текстов осуществляется по номеру тетради, в которой он хранится, и по названию кассеты, на которой он записан. По заданным пользователем параметрам в электронной базе данных автоматически формируется отчет, к примеру, сказок ФА ПсковГУ, собранных на территории Псковской области в 1985 г., с указанием фамилии, имени, отчества информанта, населенного пункта и района (Приложение 2). Пользователем электронной базы данных устных рассказов о Великой Отечественной войне сформирован отчет о шифрах кассет, на которых есть тексты устных рассказов о Великой Отечественной войне, записанные во время экспедиции 2005 г. в Пустошкинский район в деревне Дракуново (Приложение 3).

Сочетание традиционных приемов хранения фольклорного материала с современными техническими возможностями оказывает практическую помощь в поиске фольклорно-этнографической архивной информации, делает фольклорный архив доступнее для исследователей.

Приложение 1

Список «Мотивы» в электронной базе данных сказок ФА ПсковГУ

СУС (1008) Освети дорогу: дом зажжен

СУС (1360В) Спрятавшийся муж (посторонний) видит жену с любовником, пугает и прогоняет их

СУС (1408) Муж выполняет работу жены

СУС (1525)D =АА 1525D Ловкий вор обманывает прохожих (сообщников)

СУС (1529) Подмена лошади (вола, осла)

СУС (1681А)=АА(*1681) Дурак делает покупки

СУС (1685) Дурак женится

СУС (1696С*) Дурак попадает в нелепые положения (на дереве, в колыбели, в бочке)

СУС (179*) Медведь (волк) захватывает девушку

СУС (1886) Человек хочет напиться

СУС (1920Н*) Огонь в обмен на небылицы

СУС (2) Волк у проруби

СУС (248А*) Лиса и дрозд (тетерев)

СУС (327С) Мальчик и ведьма

СУС 1 Лиса крадет рыбу

СУС 1 Лиса крадет рыбу с воза

СУС 1000 Уговор не сердиться

СУС 1002 Убытки хозяину

СУС 1006* Зарежь овцу, которая на тебя посмотрит

СУС 1009 Сторожи хорошенько двери

СУС 1016 Почисти лошадь

СУС 1017 Смажь экипаж дегтем

СУС 106* Волк и свинья

СУС 1132 Бегство от дурака

СУС 121 Волки лезут на дерево

СУС 1210 Тащат корову (поросенка) на крышу

СУС 1214*Вгоняют лошадь в хомут

СУС 123 Волк и козлята

СУС 1263 Едят кашу с молоком

СУС 1350–1429 Жена-модница

СУС 1360С Муж в мешке и притворно больная жена (Гость Терентий)

СУС 1365А Упрямая жена: падает в реку, муж ищет ее труп, идя вверх по реке, против течения, так как в жизни она делала все наоборот

СУС 1365С Упрямая жена: бранит мужа вшивым

СУС 1381 Жена-доказчица

СУС 1384 Муж ищет людей глупее жены (родителей)

СУС 1457 Картавые (шепелявые) сестры-невесты

СУС 1525L* Кража под песню
СУС 1525L*** Архиерей заплатит
СУС 1525N* Кража масла
СУС 1525A Ловкий вор
СУС 1525C Проезжие смотрят на человека, уходящего по дороге
СУС 1528 Сокол (соловей) под шляпой
СУС 1535 Дурак спасается от утопления
СУС 1535=AA1535*B Человека за разные проделки хотят бросить в воду
СУС 1536A Покойница-воровка
СУС 1539 Шут
СУС 1540A** Парень (мужик) выпрашивает у хозяйки (барыни)
СУС 1561 Усердный работник
СУС 159 Бычок смоляной бочок
СУС 1600 Дурак-убийца
СУС 162A* Дед, баба и волк
СУС 163 Пение волка
СУС 1641 Знахарь
СУС 1643 Дурак и береза
СУС 1681A=AA* 1681-I Дурак делает покупки
СУС 1691 Дурак домовничает
СУС 1696 Набитый дурак
СУС 1698 Не понимают друг друга из-за глухоты
СУС 1698D* Слепой и глухой
СУС 1699 Анекдоты о неправильном произношении
СУС 1716* Фома и Ерёма
СУС 1725 Влюбленный поп
СУС 1739 Как поп отелился
СУС 1816 Человек хочет напиться
СУС 1837** Поповская хитрость
СУС 1889K Человек влезает на небо по дереву
СУС 1889P Человек сшивает две половинки лошади
СУС 1900 Волк вытаскивает человека из болота
СУС 1920B «Мне некогда», — говорит человек и лжет
СУС 1930C* Чудо чудное
СУС 2 Волк у проруби
СУС 2015 Нет козы с орехами
СУС 2015** Козел и встречные животные (заяц, лиса, волк)
СУС 2016*, 2018 Кумулятивные сказки разного рода
СУС 2019* Комар женится
СУС 2022B Разбитое яичко
СУС 2025 Колобок
СУС 20A Звери в яме
СУС 21 Пожирание собственных внутренностей

СУС 212 Коза луплена
СУС 218В* Небесная избушка
СУС 2300 Докучные сказки
СУС 243* Птичья свадьба
СУС 248А* Лиса и дрозд
СУС 3 Лиса обмазывает голову тестом
СУС 301 Д* Солдат находит исчезнувшую царевну
СУС 307 Девушка, встающая из гроба
СУС 314А* Бычок-спаситель
СУС 327А Брат и сестра у ведьмы
СУС 327С Мальчик и ведьма
СУС 327F Мальчик и ведьма
СУС 37 Лиса-плачея
СУС 402А***Девушка-уточка
СУС 425С Аленький цветочек
СУС 43 Лубяная и ледяная хата
СУС 461=930 Марко Богатый
СУС 480 Мачеха и падчерица
СУС 480А* Сестра отправляется спасать своего брата
СУС 480С** Мачеха и падчерица
СУС 511 Чудесная корова
СУС 530 Сивко-Бурко
СУС 530А Свинка золотая щетинка
СУС 532 Незнайка
СУС 56А Лиса и дрозд (тетерев)
СУС 57 Ворона и лисица
СУС 613 Правда и Кривда
СУС 61В Кот, петух и лиса
СУС 652 Счастливое дитя
СУС 675 По щучьему велению
СУС 706 Безручка
СУС 707 Чудесные дети
СУС 709 Волшебное зеркальце (Мертвая царевна)
СУС 735 Две доли
СУС 735А Горе (Нужда)
СУС 751А* Бог в гостях
СУС 754 Деньги не приносят счастья
СУС 780 Чудесная дудочка
СУС 785 Кто съел просвирку?
СУС 810А Черт исполняет эпитимию
СУС 813А Брат сестру (невестка свекровь) змеей назвал
СУС 813А Проклятая дочь: вследствие неосторожного слова матери
СУС 813А** К чертовой матери

СУС 813A=AA*813A Проклятая дочь
СУС 813B Проклятый внук (сын)
СУС 813B* Девушка с бородой
СУС 832** Солдат и ведьма
СУС 849* Крест (образ)-порука
СУС 859G* Молодцы женятся
СУС 883 A*** Оклеветанная золовка
СУС 883A Оклеветанная девушка
СУС 921 Невестины (мальчика, мудрой девы Февронии) загадки
СУС 969A* Сестра и братья-разбойники
СУС 980A Дедушка и внучек
СУС 982 Камни в сундуке: хитрость с наполненным сундуком
СУС (1384) Муж ищет себе другую, лучшую, жену
СУС 1525D Ловкий вор обманывает прохожих
Баран мелет муку для свадьбы
Герой заключен в бочку и брошен в море, но спасается, т. е. СУС 707
Глупая невеста
Гостей угощают мясом блохи
Звери сражаются с пчелой
Кто кого пережмурит: вор (солдат) предлагает хозяину (хозяйке)
Лиса «покупает» уток
Любящий муж: жена притворяется мертвой
Молонья, моргани!: мужик (цыган) ворует огурцы ночью
Поп-работник (в СУС данного варианта нет)
Рак сватается к жабе
Сову сватают за луня
Сову сватают: заяц горюет из-за неудачной женитьбе на сове

Приложение 2

Сказки ФА ПсковГУ

Год	Название сказки	Фамилия, имя, отчество информанта	Населенный пункт	Район
1985	ПРО КОТКА, ЛИСУ, ЗАЙЦА, МЕДВЕДЯ, ВОЛКА, ДРОЗДА	Заремба Мария Сидоровна	Светец	Пустошкинский
1985	ПРО КОЗУ	Базылевич Марфа Акимовна	Демидово	Пустошкинский
1985	ЖЕНИХ ИЗ БОЧКИ	Жгун Прасковья Давыдовна	Гультяи	Пустошкинский
1985	БОГАТЫЙ ЖЕНИХ	Стацевич Михаил Васильевич	Литвиново	Невельский
1985	СКАЗКА ПРО ЛАТОНЬКУ	Заремба Мария Сидоровна	Светец	Пустошкинский
1985	КАК ПОШЛА НАША ДУНЯ	Юринова Анна Ивановна	Ромуси	Пустошкинский
1985	КАК ПРИЕХАЛО ДВА БРАТА	Юринова Екатерина Сергеевна	Маслово	Пустошкинский
1985	А ГДЕ Ж ЭТО ВИДЫВАНО?	Лагунова Анастасия Ананьевна	Шалахово	Пустошкинский
1985	КУРИЦА НА УЛИЦЕ	Жукова Вера Ивановна	Шалахово	Пустошкинский

Приложение 3

Шифры кассет, содержащих устные рассказы о Великой Отечественной войне, собранные в деревне Дракуново Пустошкинского района в 2005 г.

Кассета	Название	Населенный пункт	Район	Год
ПУСТ 2005–11	Герой войны	Дракуно́во	Пустошкинский	2005
ПУСТ 2005–11	Начало войны	Дракуно́во	Пустошкинский	2005
ПУСТ 2005–11	Полицаи	Дракуно́во	Пустошкинский	2005
ПУСТ 2005–11	Немцы сожгли деревню	Дракуно́во	Пустошкинский	2005
ПУСТ 2005–11	Население бежит от немцев	Дракуно́во	Пустошкинский	2005
ПУСТ 2005–11	На оккупированной территории	Дракуно́во	Пустошкинский	2005
ПУСТ 2005–11	Партизаны и полицаи	Дракуно́во	Пустошкинский	2005

Литература:

Кадастр: Достопримечательные природные и историко-культурные объекты Псковской области. Псков, 1997.

Сравнительный указатель сюжетов: Восточнославянская сказка / Составители Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л., 1979.

Фольклор Псковской области: Указатель материалов фольклорного архива ПГПИ. Ч. I–II / Сост. Г. И. Площук. Псков, 2003.

Аннотация: Материалы фольклорного архива Псковского государственного университета — результат фольклорных практик, которые ежегодно организуются для студентов первого курса факультета русской филологии и иностранных языков на территории Псковской области (с 1977 г. по настоящее время). В собрании имеется фонд звукозаписей на магнитофонной пленке (фонотека) и рукописный фонд. Также коллекционируются фотографии и видеоматериалы, снятые в экспедициях, есть собственная библиотека и картотека статей о псковском фольклоре. В последнее время создана электронная база данных MS Access версии 2003. Сочетание тра-

диционных приемов хранения фольклорного материала с современными техническими возможностями оказывает практическую помощь в поиске фольклорно-этнографической архивной информации, делает фольклорный архив доступнее для исследователей.

Ключевые слова: студенческий фольклорный архив, электронная база данных, Псковская традиция.

N. F. Lishchenko, G. I. Ploschuk (Pskov).Tradition and Innovation in the folklore archives (based on folklore archives of Pskov State University).

Folklore archive materials of the Pskov State University is the result of folk practices that are organized every year in the Pskov region for the first year students of the Faculty of Russian philology and foreign languages (1977–present). The collection includes a sound recordings fund available on tape and a handwritten fund. There is also a collection of photos and videos captured in expeditions, the archive has its own library and a card index of articles about Pskov folklore. There is an electronic database of MS Access version 2003. The combination of traditional methods of folklore materials storage with modern technologies provide practical help in finding folklore-ethnographic archival information, make folklore archive available to researchers.

Keywords: Student Folklore Archive, an electronic database, Pskov tradition.

References:

Fol'klor Pskovskoj oblasti: Ukazatel' materialov fol'klornogo arhiva PGPI. Ch. I–II / Sost. G. I. Ploshhuk. Pskov, 2003.

Kadastr: Dostoprimechatel'nye prirodnye i istoriko-kul'turnye objekty Pskovskoj oblasti. Pskov, 1997.

Sravnitel'nyj ukazatel' sjuzhetov: Vostochno-slavjanskaja skazka / Sost. L. G. Barag, I. P. Berezovskij, K. P. Kabashnikov, N. V. Novikov. L., 1979.